

**1 Quant'è la durata del mandato del sindaco?  
Wie lange ist die Amtszeit des Bürgermeisters?**

- Il sindaco rimane in carica quattro anni  
Der Bürgermeister bleibt vier Jahre im Amt
- Il sindaco rimane in carica cinque anni  
Der Bürgermeister bleibt fünf Jahre im Amt
- Il sindaco rimane in carica sei anni  
Der Bürgermeister bleibt sechs Jahre im Amt

**2 Cosa possono riguardare le dichiarazioni sostitutive di un atto di notorietà?**

**Worauf können sich Ersatzerklärungen eines Offenkundigungsaktes beziehen?**

- Scritture private.  
Private Urkunden.
- Dati riguardanti terze persone, di cui il dichiarante è a conoscenza  
Daten die Dritte betreffen und die dem Erklärenden unmittelbar bekannt sind
- Procure  
Vollmachtsurkunden

**3 Chi è il Responsabile della Protezione dei dati (RPD/ DPO Data Protection Officer) dei dati ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 del 27 aprile 2016 (GDPR)?**

**Wer ist der Datenschutzbeauftragte (DSB/ DPO Data Protection Officer) im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016 (DSGVO)?**

- Il responsabile interno delegato al trattamento dei dati e competente a redigere ed aggiornare il registro dei trattamenti.  
Der interne Beauftragte dem die Verarbeitung der Daten und die Ausarbeitung bzw. Aktualisierung des Verzeichnisses der Verarbeitungstätigkeiten obliegt.
- Punto di contatto con il Garante che esegue la valutazione dei rischi sull'intero registro delle attività di trattamento ed il monitoraggio dell'efficacia delle contromisure eventualmente individuate.  
Die Kontaktstelle zur Datenschutz-Aufsichtsbehörde dem die Risikobewertung aller im Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten enthaltenen Aktivitäten

sowie die Überwachung der Wirksamkeit der gegebenenfalls eingeleiteten Gegenmaßnahmen obliegt.

- Il responsabile interno dell'ufficio competente per l'informatica e le telecomunicazioni.  
Der interne Beauftragte des IT- und Telekommunikationsamtes.

#### **4 Cosa è un documento informatico? Was ist ein digitales Dokument?**

- Il documento informatico è qualsiasi rappresentazione digitale di atti, fatti o dati giuridicamente rilevanti, formata e conservata mediante strumenti informatici.  
Ein elektronisches Dokument ist jede digitale Darstellung von rechtlich relevanten Handlungen, Tatsachen oder Daten, die mit informatischen Mitteln erstellt und gespeichert wird.
- Il documento informatico è esclusivamente un documento cartaceo scannerizzato, privo di qualsiasi valore giuridico.  
Ein elektronisches Dokument ist ausschließlich ein eingescanntes Papierdokument ohne jeglichen rechtlichen Wert.
- Il documento informatico è un file digitale che può essere modificato liberamente in qualsiasi momento senza lasciare traccia e senza alcuna rilevanza legale.  
Ein elektronisches Dokument ist eine digitale Datei, die jederzeit frei verändert werden kann, ohne Spuren zu hinterlassen und ohne rechtliche Bedeutung.

#### **5 La pubblica amministrazione può rifiutare l'accesso ai documenti amministrativi?**

**Kann die öffentliche Verwaltung den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen verweigern?**

- Sì, nei casi e nei limiti stabiliti dalla legge.  
Ja, in den gesetzlich festgelegten Fällen und innerhalb der gesetzlich festgelegten Grenzen.
- Sì. L'amministrazione ha il potere discrezionale insindacabile di escludere l'accesso  
Ja. Die öffentliche Verwaltung hat das unbeschränkte Ermessen den Zugang zu verweigern
- No, in nessun caso  
Nein, in keinem Fall
- Solo nei casi afferenti alla difesa nazionale  
Nur in Fällen, die die Nationale Verteidigung betreffen

#### **6 La dichiarazione sostitutiva di certificazione (art. 46 D.P.R. 445/2000) può essere utilizzata:**

**Die Ersatzerklärung zur Bescheinigung (Art. 46 D.P.R. 445/2000) kann verwendet werden:**

- per dichiarare di non aver riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di sicurezza e di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa;

um zu erklären, dass keine strafrechtlichen Verurteilungen vorliegen und dass keine Maßnahmen zur Anwendung von Sicherheits- und Präventionsmaßnahmen, zivilrechtlichen Entscheidungen und Verwaltungsmaßnahmen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften im Strafregister eingetragen sind.

- per dichiarare la notorietà di stati, qualità personali o fatti che siano a diretta conoscenza dell'interessato.  
um die Bekanntheit von Zuständen, persönlichen Eigenschaften oder Tatsachen zu erklären, die der betroffenen Person unmittelbar bekannt sind.
- per dichiarare qualsiasi cosa alla pubblica amministrazione.  
um der öffentlichen Verwaltung irgendetwas zu erklären.

## **7 La fase preparatoria del procedimento amministrativo: Die vorbereitende Phase des Verwaltungsverfahrens:**

- è diretta esclusivamente ad acquisire e valutare i singoli dati rilevanti ai fini dell'emanazione dell'atto.  
zielt ausschließlich auf die Erhebung und Bewertung der für den Erlass des Verwaltungsaktes relevanten Daten.
- determina esclusivamente il contenuto dell'atto da adottare.  
bestimmt ausschließlich den Inhalt des zu erlassenden Aktes.
- è diretta a predisporre ed accertare i presupposti dell'atto da emanare.  
ist dazu bestimmt, die Voraussetzungen des zu erlassenden Aktes zu bestimmen und festzustellen.
- è una fase eventuale.  
ist eine eventuelle Phase.

## **8 Che funzioni ha il garante della Privacy? Welche Aufgaben hat die Datenschutzbehörde?**

- Il Garante della Privacy può modificare i dati personali dei cittadini senza consenso, per garantire l'aggiornamento dei registri pubblici. Die Datenschutzbehörde kann personenbezogene Daten von Bürgern ohne deren Zustimmung ändern, um öffentliche Register zu aktualisieren.



previsto, la proposta di provvedimento finale. Egli rappresenta il punto di riferimento per i cittadini, garantendo il rispetto dei termini e la corretta conduzione dell'istruttoria.

Un aspetto fondamentale del procedimento è la partecipazione degli interessati. I soggetti nei cui confronti il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti, nonché coloro che possono subirne un pregiudizio, hanno il diritto di intervenire nel procedimento, presentare memorie e documenti, che l'amministrazione ha l'obbligo di valutare se pertinenti.

Il diritto di accesso ai documenti amministrativi costituisce uno strumento essenziale di trasparenza e controllo diffuso sull'operato della Pubblica Amministrazione. Durante le fasi del procedimento, gli interessati possono chiedere di prendere visione e di estrarre copia dei documenti amministrativi, nei limiti previsti dalla legge, purché dimostrino un interesse diretto, concreto e attuale collegato al documento richiesto. L'accesso può essere escluso o differito nei casi previsti dalla normativa, ad esempio per esigenze di riservatezza o di buon andamento dell'azione amministrativa.

In questo modo, il procedimento amministrativo non è soltanto una sequenza formale di atti, ma uno spazio regolato di confronto tra amministrazione e cittadini, volto a garantire decisioni legittime, motivate e trasparenti.

Il responsabile del procedimento può curare l'istruttoria e formulare, ove previsto, la proposta di provvedimento finale.

Il diritto di accesso ai documenti amministrativi può essere esercitato solo dopo la conclusione del procedimento e mai durante la sua fase istruttoria.

Gli interessati hanno la possibilità di presentare memorie e documenti, che l'amministrazione deve valutare se pertinenti all'oggetto del procedimento.

Il procedimento amministrativo non deve necessariamente essere collegato al perseguimento di un interesse pubblico, potendo essere avviato anche per finalità esclusivamente private dell'amministrazione.

Das Verwaltungsverfahren ist die Gesamtheit von Handlungen und Tätigkeiten, durch die die öffentliche Verwaltung ein öffentliches Interesse verfolgt und zum Erlass eines abschließenden Verwaltungsakts gelangt.

Jedes Verfahren muss eine verantwortliche Person haben, die von der zuständigen Verwaltung bestimmt wird. Die Verfahrensverantwortliche bzw. der Verfahrensverantwortliche nimmt eine zentrale Rolle ein: Sie oder er prüft die Zulässigkeit der Anträge, führt das Ermittlungsverfahren durch, holt Stellungnahmen und Unterlagen ein, kann Dienststellenkonferenzen einberufen und formuliert – sofern vorgesehen – den Vorschlag für den abschließenden Verwaltungsakt. Sie oder er ist Ansprechperson für die Bürgerinnen und Bürger und gewährleistet die Einhaltung der Fristen sowie die ordnungsgemäße Durchführung des Ermittlungsverfahrens.

Ein wesentlicher Aspekt des Verfahrens ist die Beteiligung der Betroffenen. Personen, gegenüber denen der abschließende Verwaltungsakt unmittelbare Wirkungen entfalten soll, sowie jene, die dadurch einen Nachteil erleiden könnten, haben das Recht, am Verfahren teilzunehmen und Stellungnahmen sowie Unterlagen vorzulegen, die die Verwaltung – sofern sie einschlägig sind – berücksichtigen muss.

Das Recht auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen stellt ein wesentliches Instrument der Transparenz und der allgemeinen Kontrolle der Tätigkeit der öffentlichen Verwaltung dar. Während der einzelnen Verfahrensphasen können die Betroffenen Einsicht in die Verwaltungsunterlagen verlangen und Kopien davon erhalten, innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Grenzen, sofern sie ein unmittelbares, konkretes und aktuelles Interesse nachweisen, das mit dem beantragten Dokument zusammenhängt. Der Zugang kann in den gesetzlich vorgesehenen Fällen ausgeschlossen oder aufgeschoben werden, etwa aus Gründen des Datenschutzes oder zur Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Verwaltungstätigkeit.

Auf diese Weise ist das Verwaltungsverfahren nicht nur eine formale Abfolge von Akten, sondern ein geregelter Raum des Austauschs zwischen Verwaltung und Bürgerinnen und Bürgern, der darauf abzielt, rechtmäßige, begründete und transparente Entscheidungen zu gewährleisten.

Die bzw. der Verfahrensverantwortliche kann das Ermittlungsverfahren führen und – sofern vorgesehen – den Vorschlag für den abschließenden Verwaltungsakt formulieren.

Das Recht auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen kann nur nach Abschluss des Verfahrens und niemals während der Ermittlungsphase ausgeübt werden.

Die Betroffenen haben die Möglichkeit, Stellungnahmen und Unterlagen vorzulegen, die die Verwaltung – sofern sie für den Verfahrensgegenstand relevant sind – prüfen muss.

Das Verwaltungsverfahren muss nicht notwendigerweise mit der Verfolgung eines öffentlichen Interesses verbunden sein, sondern kann auch ausschließlich privaten Zwecken der Verwaltung dienen.

AB  
LW  
~~SK~~